

# Calpe, Cope y un grupo importante de nombres de montañas

POR

ROBERT POCKLINGTON

Durante sus primeros viajes a España y su posterior establecimiento de colonias comerciales en la orilla ibérica, los griegos darían nombres a muchos lugares costeros: poblados, bahías, cabos, ríos... Muy pocos de esos nombres han sobrevivido hasta nuestros días; un ejemplo sería *Ampurias*, lugar de la costa gerundense que viene del griego εμπορίον «mercado». Quiero demostrar que *Calpe* (el pueblo alicantino) y el Cabo de *Cope* (al oeste de Cartagena) pertenecen también a este reducido, pero fascinante grupo de nombres antiquísimos de origen griego.

## 1. CALPE (GIBRALTAR)

Que el Peñón de Gibraltar se llamase antiguamente CALPE no cabe ninguna duda. Encontramos en el «Lexicon Totius Latinitatis» de Force-llini: «CALPĒ-ĒS: Est mons in Hispania Baetica extimus, hodie Calpe (Gibraltar) freto imminens qua Oceanus in Mediterraneum mare influit cui impositum est oppidum Calpis». En el Itinerario de Antonino que recogió los nombres de las mansiones y paradas a lo largo de las principales vías romanas, se nombra en el tramo entre Málaga y Cádiz: «CALPE CARTEIAM» (Carteia fue una ciudad situada cerca del Peñón de Gibraltar) (1). El nombre se asoció frecuentemente con el de Hércu-

---

(1) *Itineraria Hispana* (fuentes antiguas para el estudio de las vías romanas en la Península Ibérica). José Manuel Roldán Hervás. Anejo de «Hispania Antiqua», Madrid, 1975, págs. 57, 227.

les por ser CALPE una de «sus» columnas: «Calpe Heraclea», «Herculea Galpe», «Calpe Polis Oroste kai Stole» (= ciudad, montaña y columna) (2).

El nombre en latín claramente viene del griego Κάλπη-ης «id.» conectado con la leyenda de las columnas de Hércules, y tanto la leyenda como el nombre CALPE datarán de las primeras aventuras griegas en el extremo occidental del Mediterráneo.

## 2. CALPE (ALICANTE)

Los historiadores románticos del pueblo alicantino de Calpe se fijaron pronto en la identidad de su nombre con el de la columna de Hércules y afirmaron que esta población fue fundada por Hércules. La lingüística preferiría considerar pura casualidad a la coincidencia de los nombres si no fuera que Calpe se halla junto al Peñón de Ifach que, aunque no sea tan grande, es en todo gemelo del Peñón de Gibraltar. Los dos son cabos que penetran profundamente en el mar, rematados por sendos peñones alzándose como gigantes columnas hacia el cielo. Así, una guía turística dice del Peñón de Ifach: «Según la tradición, Hércules Tebano dio el nombre de *Calpe* a este lugar que significa "columna agraciada" por su semejanza con el Peñón de Gibraltar, nombre que ha conservado la vecina población» (3). Esta interpretación («columna agraciada») del nombre *Calpe* se basaría en la leyenda de las Columnas, pero también inspirándose en el Peñón: «enteramente calizo y en parte de mármol blanquecino» (4).

La similitud de los dos peñones CALPE nos obliga, por tanto, a tratar juntos sus nombres, siempre que la fonética histórica y la historia lo permitan. No hay duda de la antigüedad del lugar alicantino de Calpe: Madoz describe en gran detalle los extensos yacimientos romanos encontrados entre el pueblo de Calpe y el Peñón de Ifach. Ya que había una ciudad romana allí, es muy probable que hubo antes en el mismo sitio un poblado ibérico o griego. Posteriormente se sabe poco de Calpe, hasta su reconquista por Jaime I en el siglo XIII. [Aparece: *qalb* o *qalp* en documentos árabes (4 a)].

(2) Diccionario Geográfico de Madoz: CALPE (c).

(3) *Caminos de España*. Ruta 50, Alicante-Denia, pág. 10. Ed. Compañía Española de Penicilina.

(4) Madoz: CALPE (población de Alicante).

(4-a) *La Cora de "Tudmir"*, J. VALLVE BERMEJO. *Al-Andalus*. Vol. 37, Fasc. 1. 1972. p. 150.

## 3. DESARROLLO FONETICO

La fonética histórica tampoco se opone a que un nombre latín, CALPE, se siguiera pronunciando *Calpe* hoy día. El único cambio fonético que podríamos esperar es: AL > AU > O ante «P». Pero no siempre ocurre y en esta zona se conserva muchas veces AL donde se esperaría O:

*Cuyalbe* (despoblado en una zona de monte) (892d5)MU (\*) < \* *cõlle albu* «cerro blanco». Cf. *Alcoy* (AL), *Coy* (MU) < *cõlle*.

*Torralba* (Caserío, ermita y rambla) (953b4)MU < *turre alba*. Cerca se halla el caserío de *Torrealvilla*.

*Los Altos* (zona/monte) (909e1) GR < altos. Pero *Los Otos* (889b4)MU.

*Majasarte* (cerro) (977b1)MU < *salu*. Con *l* > *r* posterior, normal en el murciano. Debe significar «majada del soto». También hay la *Sierra de la Maja Negra* cerca, donde se pronuncia *mája* y no *majá*.

*Susarte* Apellido de la zona de Cartagena: < \* *sub saltu*.

Por lo tanto, un topónimo latín CALPE se pronunciaría hoy Calpe, Caupe, Carpe o Cope y aunque el resultado fue *Calpe* en Alicante, fue *Cope* en el caso de otro cabo importante de la Provincia de Murcia.

## 4. EL CABO DE COPE

El Cabo de Cope se encuentra entre los puertos de mar de Mazarrón y Aguilas. Físicamente se parece mucho a nuestros dos peñones: penetra casi un kilómetro dentro del mar y aunque sale de la costa a nivel de mar, se remata con un enorme peñón que alcanza 250 metros de altitud. *Su nombre debe ser antiguo por carecer de artículo*. En la Edad Media, el lugar tenía castillo y poblado que fueron arrasados por piratas argelinos en el siglo XVI, como la mayoría de los lugares pequeños de esta costa. Los historiadores locales, Merino Alvarez y Francisco Escobar, dan gran antigüedad al nombre y al lugar. «La marítima Torre de Cope, dice Fernández Guerra, fue antigua población de la Deitanía como demostraban sus grandes ruinas... Según el padre Fita, *Cope* pudiera estimarse corrupción de CALPE, nombre frecuente en la región tartesiaca» (5).

No he podido localizar el trabajo citado del padre Fita; sin embargo, siendo anterior a 1920, es improbable que haya hecho más que reunir

(\*) Para una explicación del código de ubicación de los topónimos ver el anejo.

(5) *Lorca Arabe*. FRANCISCO ESCOBAR, Lorca, 1921, pág. 105.

una «familia» de nombres parecidos y sugerir un origen clásico tal como lo que propone Madoz para *Calpe*, estudiado abajo.

## 5. UNA ETIMOLOGIA DE COPE

Antes de discutir el origen de *Calpe-Cope*, debemos considerar la etimología propuesta para *Cope* en una tesis doctoral reciente (6). El nombre está documentado desde el siglo XVI: «*Cope*»; «*Cabo Cope*»; «*Torre de Cope*». Se propone derivar *Cope* del castellano *copo* o del catalán *cop* «bolsa o saco de red que terminan varias artes de pescar», lat. ° *cuppu*, *cuppa* «copa»; «por tanto, la idea de “recipiente”, aplicado metafóricamente a los sacos de red para pescar, parece convenir al significado del topónimo, dado que se trata de una zona de pescadores, además de la referencia documentada sobre la existencia de almadrabas para la pesca del atún, lugar donde se realiza o redes destinadas a este fin. Así, pues, consideramos se trata claramente de un topónimo relacionado con las artes pesqueras».

Pero esta etimología no convence, sobre todo porque se esperaría el artículo («El Cope») en un nombre posterior a la invasión árabe. Los castellanos no llegaron aquí antes del siglo XIII, y tanto un nombre castellano como uno catalán de estas fechas llevaría el artículo. Sólo escaparía un nombre mozárabe cuya existencia no consta: en realidad, sería sorprendente que una arte tan especializada tuviera el mismo nombre en todo el hispano-romance cuando es acostumbrado encontrar tanta riqueza en este vocabulario.

Se hace referencia en la tesis a: «la opinión del P. Fita, recogida por Escobar, que hace derivar la voz *cope* de «*Calpe*». Al respecto, hemos de señalar que desde el punto de vista filológico es posible esta hipótesis tras la vocalización de —l, pero la tesis adolece de falta de pruebas histórico-documentales, razón por la que no consideramos oportuno tenerla en cuenta» (6).

Sin embargo, ya se ha visto que debemos «tenerla en cuenta» a la fuerza. Los tres *Calpe-Cope* se parecen tanto que claramente se deben estudiar juntos. Los tres son de segura antigüedad y proceden de un CALPE latín o prerromano. Además, el significado de CALPE debe relacionarse con la forma de estos tres peñones de alguna manera; la coincidencia de tres nombres iguales para tres estructuras iguales no puede ser casualidad.

(6) «El mozárabe, catalano-aragonés, valenciano y murciano reflejados en la toponimia provincial», pág. 123. CONSUELO V.ª HERNÁNDEZ CARRASCO, *Anales de la Universidad de Murcia*, Vol. XXXVI, núms. 1, 2 (1977-78).

## 6. ETIMOLOGIAS DE CALPE

Ya vimos que el nombre latín CALPĒ de Gibraltar vino de Κάλπη-ης, nombre griego del mismo lugar, y que este nombre y la leyenda de las columnas de Hércules deben datar de las primeras experiencias griegas en este extremo del Mediterráneo. Ahora, todo esto lleva la fecha del origen de este nombre hasta antes de 1.000 a.J.C., cuando los fenicios y griegos empezaban a establecer colonias comerciales en esta zona (los fenicios fundaron Cádiz alrededor de esta fecha). Por la identidad de las condiciones deducimos que los otros dos: *Calpe-Cope* recibirían su nombre más o menos al mismo tiempo y de la misma lengua.

Así, pues, nos podemos limitar a tres posibles orígenes: IBERICO, FENICIO o GRIEGO.

Mucho se ha escrito sobre estas tres alternativas y lo recoge Madoz (2). El prefirió el origen ibérico, relacionando *Calpe* con el nombre *Alpe* admitiendo una «C» advenediza: «la adición de una consonante en nombres que empiezan con vocal es muy frecuente en los antiguos» (!). Tal ley fonética es claramente inadmisibles. Pero en general, un origen «ibérico» es muy improbable; que una sola lengua ibérica uniforme hubiera abarcado todo el Sur de la Península desde Gibraltar hasta Alicante en aquel tiempo es difícil de aceptar. Al contrario, lo que se propone para entonces es una dicotomía cultural entre el sur «tartésico» y el este «ibérico» la cual aislaría el Calpe de Alicante de los otros dos (7). Pero lo que más niega el origen ibérico es el hecho que estos lugares *Calpe-Cope* son, sobre todo, *destacados fenómenos marítimos*, más propicios a recibir un nombre duradero de los marineros que trajinaban por toda esta costa. Estos nombres se oirían en Grecia por primera vez en boca de ellos y sus historias serían la fuente de las leyendas.

¿Eran fenicias o griegas las bocas que por primera vez nombraron CALPE a estos peñones? Se han buscado raíces en hebreo y también en griego sin llegar a ninguna conclusión satisfactoria hasta ahora. Hablando del Peñón de Gibraltar, cuenta Mela Silio Itálico: «Es todo cóncavo y hueco por la parte que mira a Oeste de modo que parece un cáliz o vaso, terso y pulido, puesto boca abajo» (2). Por esto, López de Ayala creyó poder derivarlo de la voz fenicia *Galph* o *Calp* por lo «socavado» que este monte se encuentra por su parte occidental (2). Pero los otros dos CALPE no comparten esta característica: no es lo que más capta la forma de estos tres peñones. También se ha propuesto

(7) Ver los trabajos en este campo de Antonio Tovar.

derivar el nombre de la raíz hebrea (fenicia) *hil* o *hal* «altura»; pero *hal* no es *Calpe* y aunque quisiéramos ver allí el sufijo mediterráneo prerromano «-p-» (a lo Hubschmid) (8) nos faltarían ejemplos paralelos de esta combinación en la toponimia, tan necesarios para probar tan atrevida tesis.

## 7. LA ETIMOLOGÍA GRIEGA

Consideremos, por lo tanto, la posibilidad de una etimología griega. Ya hemos visto en Mela Silio Itálico que el Peñón de Gibraltar «parece un cáliz o vaso, terso y pulido, puesto boca abajo». Sigue Madoz: «Avieno dice habersele dado por esta razón el nombre *Calpe*, derivándolo del griego con la interpretación «cáliz» o «copa». López de Ayala creyó también poder derivarlo del griego, pudiendo ser en este idioma voz sinónima de idria o tinaja» (2). Luego, ni Madoz ni López de Ayala optaron en favor de esta etimología; que la Columna de Hércules se hubiera llamado «tinaja» o «copa» les parecería demasiado irreverente e improbable.

En primer lugar, debemos reconocer que el griego *Κάλη-ης* «urna, jarra, cántaro, copa» coincide exactamente en lo fonético con el antiguo nombre de Gibraltar: *Κάλη*. En el griego moderno, la palabra continúa empleándose en el sentido de «urna funeraria o electoral». Más importante es que podemos demostrar su antigüedad en la lengua, ya que emplea Homero una variante *Κάλπις* «cántaro» en un contexto rural que deja claro su carácter de palabra popular, ya arraigada en la lengua:

«dirigióse a su encuentro Atenea, la de claros ojos,  
convertida en doncella que lleva a la fuente su *cántaro*.  
Se detuvo ante él y Odiseo le habló de este modo...».

(Odisea, 7,20)

Así sabemos que la palabra *Κάλη-Κάλπις* formaría parte de la lengua griega de los primeros colonos del Occidente y que, en principio, podía haberse empleado para nombrar lugares. Más difícil parece justificar esta etimología de *Κάλη* en lo que se refiere a lo semántico. ¿Podían haberse llamado estos peñones «cántaro, tinaja, urna...»? Una investigación comparativa nos demuestra claramente que sí. Este concepto es aparente en los nombres de decenas de cerros y montañas

(8) *Thesaurus Praeromanicus*, F-1, JOHANNES HUBSCHMID, Francke Verlag, Bern, 1963, «Κάλπις Krug, Urne (seit Homer)».

importantes de la región murciana, algunos de los cuales alistaré a continuación:

## 8. EJEMPLOS PARALELOS

- El Morteruelo* ... .. (818e5)MU Cerro. Vértice geodésico y mojón de tres términos municipales.
- El Mortero* ... .. (1045b6)AM Cerro alto y redondo. Mojón entre dos términos municipales.
- El Almirez* ... .. (973e2)AM/GR Pico de la Sierra del Madroñal y mojón entre Almería y Granada.
- Piedra del Almirez* ... (931e6)MU Cumbre de la Sierra del Almirez.
- Piedra del Almirez* ... (932c8)MU Montaña en la Sierra de Espuña.
- Sierra de la Pila* ... .. (891c7)MU Vértice geodésico de primer orden. Una de las montañas más altas de la región. < lat. *pila* («mortero, tina») Ver DCEC «*Pila*». esp. *pila* «para lavar la ropa, etc.» (9).
- Rellana Artesica* ... .. (1046b6)AM Mesa pequeña. «De la forma de una pequeña artesa, boca-abajo».
- Las Alcuza*s... .. (819d8)AL Camino que atraviesa una zona de monte. Esp *alcuza* «aceitera de forma cónica». < ár. *kûza* «jarrito» (DCEC «Alcuza».
- Alcuzón* ... .. (996d7)AM Dos cerritos puntiagudos.
- Calderón* ... .. (952b4)AM Cerro, collado y cortijo.
- El Calderón* ... .. (977b2)MU Cerro y (951c7)AM, otro cerro.
- Calderón* ... .. (974c3)AM Monte y rambla.
- El Calderoncillo* ... .. (844a4)MU Monte y caserío.
- El Calderón* ... .. (818c6)AB Loma.
- El Calderón Verde*. ... (818b7)AB Loma.
- Los Calderones*.. ... Grupos de cerritos: (953c3)MU (912d4)MU (888d3)AB (888b7)AB (892d4)MU (869c7)MU (845a3)MU (1045a8)AM.
- Sierra de Caldeirão* ... Principal sierra del Algarve—Portugal.
- El Tornajo* ... .. (931b8)MU Cerro alto y redondo que domina la zona. Vértice geodésico.  
*Tornajo*: (Albacete) variante de «dornajo» = «artesa» [ver Dicc. de Uso del Español—María Moliner].

(9) DCEC: *Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana*, Joan Corominas, Madrid, 1974.

- Los Tornajos* ... .. (1045a7)AM Grupo de cerritos.
- El Cenajo* ... .. (996d7)AM Monte. *Cenajo* no se encuentra en los diccionarios, pero *cenacho* sí:  
*Cenacho*: «espuerta o capazo; en especial, el usado para transportar frutas o verduras» (M. Moliner). La confusión de *jota* y *che* es frecuente en la toponimia de esta región: he oído «Elje» por *Elche*, por ejemplo.
- Puntal de los Cenajos.* (952a5)MU/AM Montaña mojonar entre Murcia y Almería.
- El Cenajo* ... .. (932b4)MU Barranco profundo entre altas montañas que tomará su nombre de una de ellas.
- Los Cenajos* ... .. (933c4)MU Puntales de una sierra. (nombre recogido en Barqueros, un pueblo cercano).
- El Cenajo* ... .. (868d7)MU/AB Este importante embalse tomará su nombre de los cortijos y caserío *del Cenajo* que se hallan a un kilómetro más abajo en el Río Segura. Un monte *El Cenajo* domina el caserío.
- Casa del Cenajo* ... .. (844a3)MU Se encuentra en la falda de dos cerros, uno de los cuales es un vértice geodésico nombrado «Cerrajos» en el mapa —probablemente errata por «Cenajos» ya que *Cenajo* es frecuente en la toponimia y «Cerrajo» no vuelve a ocurrir. Están cerca de El Calderoncillo.
- El Serón*... .. (1031d3)AM Cerro alargado.  
«*Serón*: sera alargada colocada sobre caballerías para llevar carga». (M. Moliner).
- El Serón*... .. (1031d8)AM Puerto de montaña al lado de un cerro alargado del cual tomará su nombre.
- La Campana* ... .. Cerro. (1046a1)AM (952b5)MU (977c6)MU.
- Las Campanas* ... .. (952c3)AM Cerros.
- Campanillas*.. ... .. (975a7)MU Grupo de cerritos.
- ¿*Monseny*? ... .. (365a1)B/GE Sierra conocida de Cataluña; mojon entre Barcelona y Gerona.  
Cat. ant. *seny* «campana» (ver DCEC *Campana*).
- El Carche* ... .. (870c3)MU Sierra y vértice geodésico de primer orden; una de las sierras que dominan la provincia. < lat. *calice* «olla, caldera, vaso, copa, cáliz».

La derivación fonética no presenta dificultades: *ce* > *che* es normal en mozárabe; también es de esperar la caída de la *i* postónica interna; luego la *l* se disimuló en *r* en la presencia del artículo.

También se ha propuesto derivarlo del lat. *carcere* «cárcel, precipicio» (10) y, en efecto, hay algunos nombres de montañas en la provincia con el nombre de «*La Cárcel, Carcelín...*», donde el sentido de precipicio parece convenir. Sin embargo, el nombre *El Carche* no es documentado con *-l* final, sino siempre como hoy; la pérdida de esta *l* antes del siglo XVIII (el 1.º doc.) sería sorprendente, aunque no imposible.

- Cuenca* ... .. (610c2)CU Ciudad conocida de estar construida encima de una montaña. < lat. vulg.\* *cōnca*: Esp. ant. *cuenca*: «pila, escudilla de madera» (ver DCEC *Cuenca*).
- Conchuela* ... .. Población del P. J. de Pastrana (Guadalajara). Según Madoz, está situado «en un cerro sobre el que aún se encuentran algunos cimientos y ruinas de casas».  
< lat. vulgar \**conca* (escrito «concha») con el sufijo *-iola*, cuyo uso estudiaré en otro momento, pero que debe postularse para muchos nombres cuando se suele hablar de un sufijo: *-ola* o *-uela*, el cual no podía existir en latín por razones de acentuación. El paso: \**concio-la* > *Conchuela* es normal en mozárabe.
- Cerro Conca* ... .. (951d8)AM Parece tener el mismo origen que los dos anteriores y pertenecer a una zona sin el diptongo.
- El Lavador* ... .. (1046e3)AM Cerro en forma de mesa, con el nombre en el sentido de «pila para lavar»? Vértice geodésico de segundo orden.
- El Sombrero* ... .. (996c4)AM Cerro alto.
- El Librillo* ... .. (996e7)AM Cerro: esp. *lebrillo*.
- El Librillo* ... .. Cerro al oeste de Mendoza (Argentina). Según Corominas, «tomaría nombre de alguna fuente provista de esta vasija» (DCEC *Lebrillo*). Pero el nombre se explicará mejor por la for-

(10) *El Mozárabe Peninsular*, M. SANCHIS GUARNER, ELH, Madrid, 1960, página 316.

- ma de lebrillo invertido que debe tener este cerro.
- El Nebral* ..... (1031b8)AM Cerro alongado y llano arriba; punto alto de la Sierra Cabrera.  
 < \**El Lebral*; con *L* > *N* por disimulación con el artículo. Esta es la forma de «lebrillo» documentada en mozarabe:  
 R. Martí: *librâl* «conca».  
 Bot. Sev.: *l-brâl* «escudilla, barreño».  
 (Ver DCEC *Lebrillo*.)

Además, se podría derivar el nombre de «enebral», lugar abundante en enebros, pero no encuentro ningún topónimo más en Murcia y Almería que pudiera derivarse de «enebro». (Hay algunos ejemplos de «sabina», arbusto parecido al enebro.) La forma de la montaña tiende a confirmar la derivación de *lebrillo*.

## 9. CONCLUSION

Está claro que gran número de montañas reciben nombre por su forma de recipiente invertido. Esto quizá se puede comprender al reconocer que la función de un topónimo es únicamente la de distinguir cada lugar de los demás en su comarca por medio de sendos nombres diferentes. En una región muy poblada de cerros y de montañas como es la de Murcia, las pocas palabras significando «saliente, protuberancia, *cabezo*...» se agotan en seguida; sin embargo, la importancia que tienen los recipientes de todas clases, para el hombre, ha creado una abundancia de nombres de cuencos, cestas, pilas, morteros, cántaros, lebrillos, copas..., los cuales, con un poco de imaginación, el hombre sabe aprovechar para dar «etiquetas» a sus alturas, cerros y sierras.

Este «grupo semántico» de recipientes debe ocurrir en todas partes por los mismos motivos (será un «universal» de la toponimia); así no nos debemos sorprender de que los primeros colonos griegos diesen el nombre de «recipiente de agua, cántaro» a tres importantes peñones.

## A N E J O

## UBICACION DE LOS TOPONIMOS

En general, se deben estudiar los topónimos por grupos; sólo los de más evidente explicación, así como los que son bien documentados desde sus orígenes, pueden estudiarse aislados. De ahí el fracaso constante y sistemático de la *etimología popular* que intenta explicar aislado un nombre antiguo y deformado a base de la lengua moderna. Aun Menéndez Pidal trató a veces de topónimos aislados y cayó en el error de la etimología popular: por ejemplo, su explicación de *Belchite* (Zaragoza), «buen tiro de piedra, buen golpe» del aragonés *gitar* «echar» (*Orig.* p. 189).

Para ser aceptable, una etimología debe convencer desde los puntos de vista *fonético* y *semántico*. En la toponimia, «convencer» significa que deben existir ejemplos paralelos de su desarrollo fonético dentro de la misma área dialectal, y otros topónimos de igual significado en circunstancias geográficas parecidas. No existen más topónimos del índole semántico de «buen golpe», y, por lo tanto, *Belchite* debe tener otra explicación.

De este modo, un estudio toponímico normalmente hará referencia a muchos nombres, e inevitablemente la mayoría serán lugares pequeños, desconocidos para el lector. Sin embargo, la ciencia pide que se dé la ubicación exacta de todos, ya que en el futuro quizá sea necesario comprobar los datos. Hasta ahora esto se ha hecho al dar una identificación más o menos completa, hablando de provincias, términos municipales, valles, sierras, kilómetros... Pero todo ello ocupa demasiado espacio y es rara vez exacto. Para una comprensión y visión general de un artículo sólo hace falta saber en qué provincia se encuentra cada nombre; para comprobar a fondo algún dato, hay que saber la situación *exacta* del nombre para encontrarlo fácilmente en el mapa y visitar el lugar.

Nuestro sistema de ubicación indica la provincia con letras iniciales, y la situación precisa del topónimo mediante unas coordenadas geográficas. Los mejores mapas para este trabajo son los «1 : 50.000» publicados por el Instituto Geográfico y Catastral. Corresponden a cada provincia unos 30 ó 40 mapas, y se hallan en ellos hasta los nombres de las acequias, ramblas, cortijos, cerros y caminos. Unos 1.000 mapas cubren toda España, y su distribución puede contemplarse en otro de escala 1 : 1.000.000 editado por el mismo Instituto.

El sistema de coordenadas empleado aquí indica primero el número del mapa: 1 : 50.000. La posición exacta dentro de este mapa se da con referencia a la siguiente cuadrícula:

	MURCIA								934
a									
b									
c									
d			d3						
e									
	1	2	3	4	5	6	7	8	

Por ejemplo, *Mendigo* (934d3)MU indica que el caserío de *Mendigo* se encuentra en la provincia de Murcia, en el mapa Número 934, cuadrícula d3. Se emplearán estas abreviaturas: AB = Albacete. AL = Alicante. AM = Almería. CU = Cuenca. GR = Granada. JN = Jaén. MU = Murcia. VA = Valencia, etc.